

突发公共卫生事件官方媒体报道的隐喻架构分析

——基于 SARS 和 H7N9 疫情报道语料

张薇¹, 毛浩然², 汪少华³

(1. 南京审计学院金审学院, 江苏 南京 210029; 2. 福建师范大学外国语学院, 福建 福州 350007;
3. 南京师范大学外国语学院, 江苏 南京 210097)

摘要: 本研究基于 120 篇 SARS 和 H7N9 官方媒体报道语料, 旨在考察突发公共卫生事件中官方媒体报道的隐喻架构特点与实效。研究发现: (1) 两种疫情初期媒体均使用了神秘生物体隐喻, 其激活的恐惧架构在一定程度上加剧了公众的恐慌。疫情中后期媒体使用的战争隐喻、比赛隐喻, 以及激活的集体架构、责任架构、信仰激励架构等有助于增强公众抵御疾病的凝聚力; (2) 两种疫情报道存在同一隐喻不同频率、同一架构不同重点、同一目的不同架构的差异, 显示十年间官方媒体应对突发事件日趋专业; (3) 隐喻建构意识形态, 架构将话语与价值观相联, 媒体在思维操纵中实现交际目的。因此, 隐喻架构的使用应增强受众意识, 与社会心理需求和价值观相契合, 以提高舆情应对的媒体公信力与实效。

关键词: 突发公共卫生事件; 官方媒体; 概念隐喻; 架构

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-5285(2015)02-0100-09

一、引言

突发公共卫生事件是指已经发生或者可能发生的、对公众健康造成或者可能造成重大损失的传染病疫情和不明原因的群体性疫病, 包括重大食物中毒和职业中毒, 以及其他危害公共健康的突发公共事件^①。近十年来, 学界对该领域的官方话语研究主要关注官方如何通过风险沟通、议题设置、传播策略等应对危机^{②③}, 虽然涉及官方话语中的意识形态对舆情应对的影响^{④⑤}, 但对其中的认知思维因

收稿日期: 2014-10-10

基金项目: 本文系国家自然科学基金一般项目“应对突发公共事件舆情的官方话语研究”(13BXW055)、教育部人文社会科学规划基金项目“批评隐喻视角下话语基调的研究”(10YJA740135)和江苏省高校哲学社会科学一般项目“亚青会和青奥会报道的隐喻架构分析”(2013SJB740018)的系列成果之一。

作者简介: 张薇, 女, 南京审计学院金审学院讲师, 硕士。研究方向: 认知语言学。

毛浩然, 男, 福建师范大学外国语学院教授, 博士, 硕士生导师。研究方向: 话语修辞, 二语习得。

汪少华, 男, 南京师范大学外国语学院教授, 博士, 博士生导师。研究方向: 理论语言学、认识语言学和语言教授。

① http://baike.baidu.com/link?url=TjbJTPyBByuXdjwV_MLueH2xPMEmGd0XfqrexnaiAYkFGwzF6TJvflYovIC1i9q38Qa4E2t1HCdPk5HBeQrjBk

② Baker, M. G. & Fidler, D. P.: Global Public Health Surveillance Under New International Health Regulations. *Emerging Infectious Diseases*, volume12, 2006, issue 7, pp. 1058.

③ Bennett, P. & Calman, K. (Eds.): *Risk Communication and Public Health*. Oxford: Oxford University Press, 2010, p. 3-19.

④ Garoon, J. P. & Duggan, P. S.: Discourses of Disease, Discourses of Disadvantage: A Critical Analysis of National Pandemic Influenza Preparedness Plans. *Social Science & Medicine*, volume67, 2008, issue 7, pp. 1133-1142.

⑤ Rosella, L. C. & Wilson, K. (Eds.): Pandemic H1N1 in Canada and the Use of Evidence in Developing Public Health Policies—A Policy Analysis. *Social Science & Medicine*, Volume 83, 2013, issue 7, pp. 1-9.

素阐释不足,没有从受众视角充分解释话语中隐含的意识形态如何引导公共舆情。

隐喻是一种建构话语策略的特殊认知工具^①,其承载的意识形态能够激发一定的话语权力,沟通官方话语和公共话语,实现传播意图。国外的相关研究主要集中在阐释 SARS 等突发疾病官方媒体报道中隐喻所构建的文化模型和行为框架、隐喻所引导的社会政策^{②③},国内也有学者讨论了 SARS、禽流感等报道中隐喻的分布特征和认知理据、隐喻的传播效应等^{④⑤}。但这些研究没有深入挖掘隐喻在引导公共舆情时具有劝说功能的心理运作机制,对隐喻、意识形态和权力三者的交互效应阐释不足,导致隐喻与公共舆情、传播策略之间缺乏充分有效的互动。

架构能够通过其透视的深层价值观解释政治家所使用的隐喻,挖掘隐喻接受度高低的深层缘由,并在话语理解的心理过程方面,较为全面地阐释隐喻的话语建构^⑥。目前,国外研究主要讨论架构所反映的主流媒体文化及其带来的社会期待和预警效果^⑦,但从受众视角分析官方媒体报道中隐喻和架构的研究较少。国内鲜有较为系统的相关研究。

鉴于此,本研究拟基于 SARS 和 H7N9 的官方媒体疫情报道语料^⑧,借助概念隐喻透视话语建构中隐含的思维意图,通过架构阐释公共舆情中受众的心理认知,解释隐喻产生劝说功能,实现交际目的的深层缘由。本文力图回答两个问题:(1)两种突发疾病报道背后体现的隐喻和架构是什么?这些隐喻和架构如何建构意识形态并传递交际目的?(2)两种突发疾病报道的隐喻和架构使用有何异同?如何体现动态的话语交际过程?

二、理论基础和研究方法

Lakoff 和 Johnson (1980) 的概念隐喻理论认为,隐喻是基于语境与概念系统的跨域映射所实现的语言使用^⑨,具有语言、概念和交际功能^⑩,能够承载官方话语所隐含的意识形态,有效地发挥交际劝说功能。Lakoff (1999) 进一步拓展了概念隐喻理论,将认知科学和社会学中的“架构”(frame)概念应用于隐喻分析。他认为,架构是人们理解事件时大脑中根深蒂固的认知结构,存在于大脑神经元的突触,以神经电路图的形式出现^⑪。我们在思考和交际过程中通常会激活架构。例如:在了解一台手术时,我们会激活手术的架构:医生、护士、病人、手术台、手术器械、责任等。大脑中由词语激活的架构为表层架构(如:医生、护士、责任),由表层架构激活的价值观为深层架构(如:医务人员的敬业和奉献精神)。概念隐喻实际上是两个表层架构之间映射的神经回路^⑫,当隐喻表达激活的价值观,即深层架构和受众大脑中的架构(意识形态和价值观)相契合时^⑬,隐喻话语容

① Federica, F.: Metaphor at Work in the Analysis of Political Discourse: Investigating a 'Preventive War' Persuasion Strategy. *Discourse & Society*, volume 18, 2007, issue 5, pp. 603-625.

② Wallis, P. & Nerlich, B.: Disease Metaphors in New Epidemics: the UK Media Framing of the 2003 SARS Epidemic. *Social Science & Medicine*, volume 60, 2005, issue 11, pp. 2629-2639.

③ Vasterman, P L M. & Ruigrok, N.: Pandemic Alarm in the Dutch Media: Media Coverage of the 2009 Influenza A Pandemic and the Role of the Expert Sources. *European Journal of Communication*, volume 28, 2013, issue 4, pp. 436-453.

④ 周敏、林丹燕:《公共卫生危机报道中隐喻的使用与反思——以甲型 H1N1 流感的媒体阐释现象为例》,《中国健康教育》2010 年第 1 期,第 39-42 页。

⑤ 张薇、汪少华:《英汉疾病语篇中概念隐喻的比较研究》,《英语研究》2012 年第 3 期,第 16-21 页。

⑥ Ottati, V. (Eds.): The Metaphorical Framing Model: Political Communication and Public Opinion. *Metaphor and Political Communication*, 2013, pp. 1-35.

⑦ Sherlaw, W. & Raude, J.: Why the French Did Not Choose to Panic: a Dynamic Analysis of the Public Response to the Influenza Pandemic. *Sociology of Health & Illness*, volume 35, 2013, issue 2, pp. 332-344.

⑧ 选取原因在于: SARS 和 H7N9 是近 20 年来出现的波及面最广、影响最大的两次突发公共卫生事件,具有代表性。

⑨ Lakoff, G. & Johnson, M.: *Metaphors We Live by*. Chicago: Chicago University Press, 1980, pp. 1-35.

⑩ Steen, G. J.: The Contemporary Theory of Metaphor Now New and Improved! *Review of Cognitive Linguistics*, volume 9, 2011, issue 1, pp. 26-64.

⑪ Lakoff, G.: *Don't Think of an Elephant: Know Your Values and Frame the Debate*. Hartford: Chelsea Green Publishing, 2004, p. 87.

⑫ Lakoff, G.: *The Neural Theory of Metaphor*. An earlier version appeared in: R. Gibbs. 2008. *The Metaphor Handbook*, Cambridge University Press, 2009, p. 18.

⑬ 汪少华《美国政治语篇的隐喻学分析》,《外语与外语教学》2011 年第 4 期,第 53 页。

易被公众接受,并能够有效地强化政府希望公众相信的事实,弱化其不想让公众相信的事实,使公众在不知不觉中自发理解、自然认同并自愿接受。以胡锦涛有关 SARS 的发言为例,为了传递和增强“中华民族抗击非典的凝聚力和自信心”这个主旨意图,报道中使用了战争隐喻(由治病和战争两个架构的映射形成),其中“万众一心、众志成城,团结互助、和衷共济”^①等词语激活了“集体”架构和“团结”架构,而这些表层架构所激活的深层架构,即集体主义价值观与公众大脑中的中国传统文化核心价值观相契合,其强化的全民族团结一致抗击非典入侵的战争场景有助于公众推理,与报道产生共鸣,因此,相关话语接受度较高,实现了较为理想的交际目的。

媒体通过对语言的筛选、重组与呈现实现其权力控制^②。话语不仅仅是交流和社会行为的形式,同时也表达和传递了某种意图^③。隐喻背后的“意图”是媒体话语影响公众舆论的利器。为了提供社会的理想化视觉,隐喻的选择很有可能是明显的或有意识的^④。同时,受众并不仅仅是按照所谓逻辑思维“理性”方式去接受信息,而总是运用大脑回路中有情感的参与、与价值观相关的隐喻、架构等思维构块进行推理,接受信息^⑤。因此,只有深入挖掘媒体的交际意图和认知倾向,梳理报道中隐喻的使用偏好,考察深层架构与公众价值观、意识形态、心理情感需求的契合度(图1所示),才能解释公众在解码、推理信息的心理过程中对隐喻接受度高低的深层缘由,进一步解读交际目的。

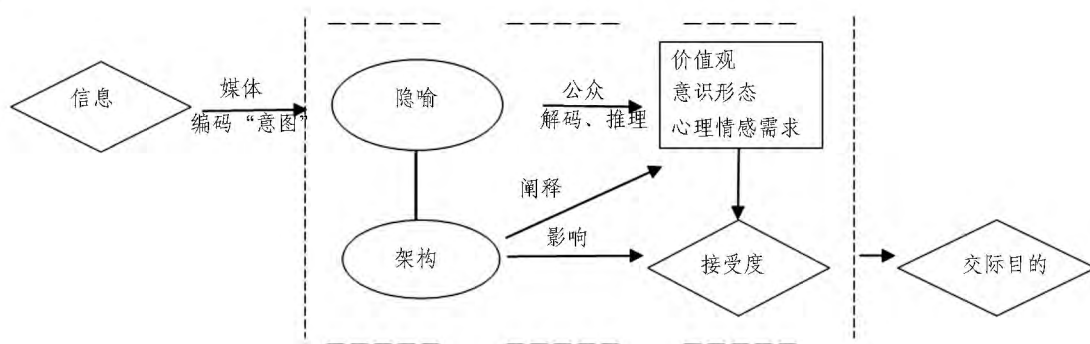


图1 突发公共卫生事件官方媒体报道的隐喻架构分析思路图

本研究选取 SARS 和 H7N9 报道共 120 篇^⑥作为语料,将语料建库后进行半自动化处理,主要通过自动化的词汇分析(借助 Ant conc3.3.5w 软件建立主题词数据库,参照语料库为 Torch Corpus)和人工语义分析相结合,并拟参照 MIP (Metaphor Identification Procedure)^⑦ 的识别过程对关键词中的隐喻架构进行识别。本研究仅针对语料中出现频率相对较高的几组隐喻和架构进行分析,并通过对比不同的隐喻和架构,从隐喻理解的心理运作机制方面探讨动态、变化的话语交际过程。

三、SARS 和 H7N9 疫情报道的隐喻架构分析

(一) SARS 疫情报道中主要的隐喻和架构

SARS (严重急性呼吸综合征) 是 2002 年首发于中国广东顺德,并扩散至东南亚乃至全球,疫情

① 胡锦涛 《坚决打赢防治非典攻坚战》,中共中央政治局 28 日下午进行的第四次集体学习,新华网,2003 年 4 月 29 日。

② 毛浩然 《弱势群体话语反操控策略研究——以《自然》致歉叶诗文事件为例》,《福建师范大学学报》(哲社版) 2014 年第 3 期,第 106 页。

③ 毛浩然、徐赳赳 《话语,权力及其操纵——《话语与权力》评述》,《外国语》2009 年第 5 期,第 93 页。

④ Charteris-Black, J.: *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*, Basingstoke: Palgrave-Macmillan, 2004, pp. 59.

⑤ Lakoff, G. *The Political Mind: Why You Can't Understand 21st Century Politics With an 18th Century Brain*. New York: Viking/Penguin, 2008, pp. 7-8.

⑥ 语料涵盖突发疾病的潜伏期、爆发期、高潮期、缓解期、消退期。SARS 报道 60 篇(2002. 12-2003. 6),共 87588 词,来源于人民日报 15 篇,光明日报 12 篇,新华日报 5 篇,人民网 7 篇、央视网 11 篇、新华网 10 篇。H7N9 报道 60 篇(2013. 3-2013. 10),共 71285 词,来源于人民日报 15 篇,光明日报 10 篇,新华日报 5 篇,人民网 7 篇、央视网 12 篇、新华网 11 篇。

⑦ Group, Pragglejaz. MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse. *Metaphor and Symbol*, volume 22, 2007, issue 1, pp. 1-39.

直至2003年中期才被逐渐消灭的一次全球性传染病疫潮。2002年11月16日发现首个SARS案例,此后疫情迅速蔓延,2003年2月上中旬出现发病高峰,这些疫情信息并没有在早期的媒体上得以正面披露。2003年4月上旬,官方媒体对SARS非典的报道逐渐增多,集中于对高潮期疫情的控制和攻坚。SARS语料经Ant conc3.5.5w处理后,建立如下主题词词表^①。

表1 SARS 疫情报道的主题词词表

主题词类别	主题词 (keywords)	关键性 (keyness)
1. 神秘类词	魔/怪	199.317/90.901
	瘟疫	121.326
2. 战争类词	抗击/战斗/奋战/攻关	1485.521/306.587/205.102/128.049
	硝烟/战场	179.017/94.219
	白衣战士	302.581
	入侵/敌人	155.992/112.312
	攻坚战/保卫战/阻击战	50.789/49.185/80.086
	生力军/子弟兵/动员/指挥部	13.290/18.347/27.830/55.065
3. 集体类词	众志成城/万众一心	117.610/68.835
	携手	30.739
4. 责任类词	坚守/夜以继日	80.687/55.042
	忘我/无私无畏	45.447/42.399
5. 信仰激励类词	誓言/奉献	42.117/110.421
	英雄/崇高	47.063/45.836
	党员/事迹	33.046/280.539
6. 科技类词	科研/科技	312.366/30.086

从表1可以看出,在SARS报道中,出现频率较高的主题词分别为神秘类词、战争类词、集体类词、责任类词、信仰激励类词和科技类词。

1. “神秘生物体”隐喻和“恐惧”架构

非典初期,“神秘”是报道的主旨。神秘类词,如“魔199.317”“怪90.901”等词语激活了神秘生物体架构和病毒架构,两个表层架构间映射的神经回路形成了神秘生物体隐喻,如下例:

例1: 仿佛一场噩梦,又仿佛什么人打破了一只“魔瓶”……不断有人倒下……扰乱人类正常秩序的恶魔。(人民网,2003年5月10日,08:19)

例2: 无情的“非典”疫魔……(新华网,2003年5月26日,09:19)

神秘生物体在激活的深层架构是消极、负面的恐惧架构。大脑中有一条神经传递素的情绪通路是去甲肾上腺素回路,掌管诸如恐惧、焦虑和愤怒等负面情绪。这些情感被躯体感觉皮质记录时会产生躯体标记(somatic marker)。当情绪通路由躯体标记激活时,后者对情感进行评价并长期保留在躯体中^②。因此,恐惧架构会激活去甲肾上腺素回路,唤起消极情感,使受众产生一定的躯体标记并长期保存在躯体中,这在一定程度上激发了人们在疫情信息匮乏期对疫情的想象,加剧恐慌。此外风险生来是主观的^③,公众在某事件上主观认知到的风险,比客观存在的风险本身对公众的心理与行为具有

^① 主题词(keywords)指的是与参照语料库相比,在一定文本中出现频率显著偏高的词,偏高的程度即该主题词的“关键性”(keyness)。由于篇幅有限,表中只列了频率较高的主题词,排序以疫情发展阶段为基准,其关键性大小指示词语频率的高低。该表中的词含有隐喻思维,在隐喻识别过程中主要参照MIP,即首先确定词语的基本义及语境义以及二者之间是否存在差别;然后考察该词语的基本义和语境义的指称对象之间是否存在相似性关系;如果有上述相似性,则该表达为隐喻。在非典报道的特定语境中,表1中的词发挥的不是其基本义,而是语境义,是战争中所体现的集体主义精神、责任感、信仰和科技力量,因此属于隐喻表达。表1主题词的归类以源认知域作为分类基准,方法参照范畴化理论,通过词与词之间在语义性质上的相似性和区别性价值概括而来。下文H7N9同。

^② Damasio, A.: *Descartes' Error: Emotion, Reason and the Human Brain*. London: Vintage, 1994/2006, pp. 79-81.

^③ Stovic, P.: Perception of Risk. *Science*, volumn236, 1987, issue3, pp. 283.

更大的影响^①。对于生活在媒介化社会中的人来说,他们关于世界的想象主要是由媒介来构建的,媒体架构风险的方式,会影响人们对风险的认知。上述隐喻和架构遮蔽了SARS的真相,在一定程度上影响了公众对SARS的正确认知和理性判断,升级了公共危机。

2. “战争”隐喻和相关架构

非典中后期,“战争”是报道的主旨。战争类词,如“敌人 112.312”“战士 302.581”“指挥部 55.065”等激活了战争这一表层架构,与防治非典相关的“医生”“病人”“疫情区”等词激活了治病的表层架构。从源域战争架构到目标域治病架构映射的神经回路形成了“防治非典是战争”这一概念隐喻,渲染了战争场景。战争隐喻和一系列架构组成了战争的复合架构^②。如图2所示:



图2 SARS报道中的战争复合架构

战争架构包括战争对象、参战者、战场等元素。参战者的主要代表为医护、政府、媒体、公众,医护,因而成为白衣战士(如例3),疫情区和医院成为没有硝烟的战场(如例4)。在战争隐喻中,“同舟共济”“共渡难关”等词激活了集体架构(如例5),“无私无畏”“敬业奉献”等词激活了责任架构和信仰激励架构(如例6),“疫苗”“科研”等词激活了科技架构(如例7)。

例3: 子夜,白衣战士在行动……医院的职工得知3支医疗队员开赴抗击非典第一线后,纷纷向医院“请战”……他们挺身而出,成为钢铁的“非常战士”。(人民网,2003年4月22日,08:48)

例4: 筑起生命的防线,一场没有硝烟的战斗在北京打响了。(人民网,2003年4月2日,06:29)

例5: 温家宝说,“面对‘非典’的挑战,尤其需要全国人民一起发扬同舟共济、共渡难关的精神。中华民族几千年来多灾多难,但始终是压不垮的,愈挫愈勇。”(新华网,2003年4月26日,20:21)

例6 “抗击非典,党员当先”。面对非典,成千上万的党员干部以“这里危险,让我先上”的豪迈作为,谱写了一曲曲无私无畏、敬业奉献的时代赞歌。(光明日报,2003年6月19日,18:33)

例7: 首都高校……目前正组织科研力量,全力投入到防治“非典”的科技攻关战役中,并已在培养疫苗等科研项目中取得了可喜进展。(新华网,2003年5月7日,20:30)

在上述例子中,面对敌人的进攻,医护、政府、媒体、公众是同舟共济、共渡难关的白衣战士,他们依靠疫苗、科研打响科技战,共筑生命防线。医务人员无私无畏地坚守、奉献在无硝烟的战场,贡献突出的医务党员是英雄,其崇高事迹、奉献精神和社会责任感洋溢着人性的光辉,激活了战争过程中的民族使命感和崇高信念。战争架构隐含并强化了深层的中华民族特殊的抗战文化心理。基于近代中国人民抵抗侵略的革命史,国民认为疾病就是敌人,必须奋起抗击,其中激活的深层架构是集体主义

^① 毛良斌《基于恐惧诱导情绪框架效应传播效果的实验研究》,《新闻界》2014年第3期,第12页。

^② 复合架构指由几个简单的架构组合而成。战争这个复合架构里包括由战争隐喻所贯穿的集体架构、责任架构、信仰激励架构、科技架构这一组合。

价值观, 这与公众大脑中的核心价值观相契合。群体关系的和谐、群体目标的统一和群体利益的维护, 凸显了疫情中后期抵御疾病的凝聚力和号召力, 正面地引导社会舆论、公众的价值判断和行为走向, 实现感染群众、凝聚人心、形成共识和强化认同的目的, 能够提高抗战的软实力。

(二) H7N9 疫情报道中主要的隐喻和架构

H7N9 型禽流感是继 SARS 后的又一起重大突发公共卫生事件。H7N9 (亚型流感病毒) 是全球首次发现的新亚型流感病毒, 该病毒在鸟类中造成的死亡率低, 但经基因交换, 使人类感染后, 病发期短, 重症率与死亡率均略高于 SARS, 因此也被高度关注。2013 年 3 月底, H7N9 疫情首先在上海和安徽两地被发现, 随后疫情扩散。经过 SARS 的历练, 在这次危机报道中, 媒体应对 H7N9 疫情更加成熟, 建立了完善的危机报道机制。H7N9 语料经 Ant conc3. 5. 5w 处理后, 建立如下主题词词表。

表 2 H7N9 疫情报道的主题词词表

主题词类别	主题词 (keywords)	关键性 (keyness)
1. 神秘类词	魔	35. 712
	怪	71. 702
2. 战争类词	入侵/战役	102. 545/148. 838
	主动战/阻击战	76. 836/69. 311
	生化战/三板斧/部署	48. 119/21. 925/60. 702
	严阵以待/围剿	67. 173/44. 921
3. 集体类词	联防联控/齐心协力/合作	224. 579/92. 445/91. 702
4. 责任类词	使命/责任	95. 774/315. 211
5. 信念类词	赢/信心	19. 441/119. 512
6. 比赛类词	竞争	199. 530
	赛跑	105. 411
7. 防控类词	防控/监测	146. 594/86. 712
	预警/检测	59. 370/76. 651
	演练	81. 315
8. 科技类词	科技/研发/攻坚	383. 224/303. 433/76. 836
	疫苗	481. 169

从表 2 可以看出, 在 H7N9 报道中, 出现频率较高的主题词分别为战争类词、集体类词、责任类词、比赛类词、防控类词、科技类词等。

H7N9 疫情报道中也出现了战争隐喻和相关架构, 但“比赛”是主旨。比赛类词, 如“竞争 199. 530”“赛跑 105. 411”等激活了比赛这一表层架构, 与防治 H7N9 相关的“医生”“病人”“手术台”等词激活了治病的表层架构。从源域比赛架构到目标域治病架构映射的神经回路形成了“防治 H7N9 是比赛”的概念隐喻, 渲染了比赛场景。比赛隐喻和一系列架构组成了比赛的复合架构。如图 3 所示。

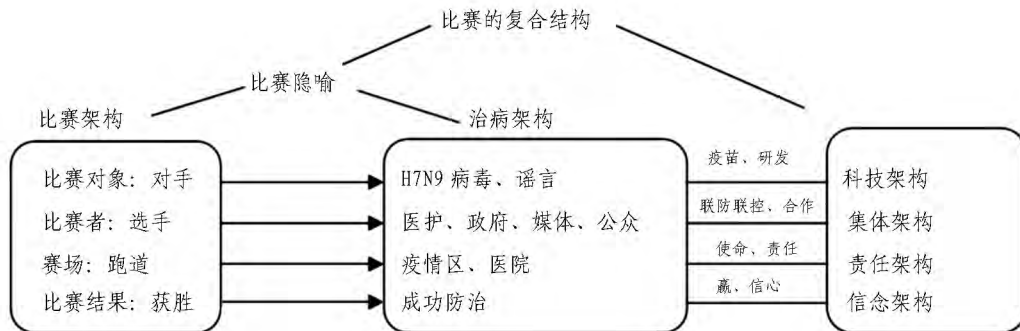


图 3 H7N9 报道中的比赛复合架构

比赛架构包括比赛对象、参赛者、赛场等元素。参赛者的主要代表为医护、政府、被病毒感染的人群,以及被恐慌折磨的公众,比赛对象为H7N9病毒(如例8),疫情区和医院因而成为赛场。在比赛隐喻中,“疫苗”“研制”“三板斧”等词激活了科技架构(如例9、例10),“联防联控”等词激活了集体架构(如例11),“使命”“赢”等词激活了责任架构和信念架构(如例12)。

例8:手术台上,医生是在用手术刀和死神赛跑,而流感实验室中的人们,是用试剂和加样枪和死神赛跑,都容不得丝毫的掉以轻心。(新华网,2013年4月17日,08:58)

例9:中国方面对于H7N9的疫苗研制也在紧锣密鼓进行中……目前美日中竞相研制疫苗,总体来说……合作多过竞争,呈现出良好趋势,有益于对抗疫情。(人民网,2013年4月15日,18:58)

例10:对抗流感病毒有“三板斧”,除了达菲,还有扎那米韦、帕那米韦两种药对治疗H7N9病毒有效。(新华网,2013年6月16日,11:15)

例11:沪苏浙皖建立人感染H7N9禽流感疫情联防联控工作机制,相关会议11日下午在沪举行。(人民网,2013年4月11日,20:04)

例12:有信心防止H7N9禽流感病毒扩散,一定要打赢这场硬仗。(央视网,2013年4月8日,18:27)

在上述例子中,为了赢得比赛,医护、政府、媒体、公众是联防联控、合作的参赛团体,肩负着各自的责任和使命,紧锣密鼓地备赛。“赢”是获胜的精神力量,借助外力,如“疫苗”“三板斧”等赢得比赛,意味着疾病的成功防治。比赛这一复合架构,渲染了科研医务人员、公众与病毒比赛的场景,在此过程中激活的深层架构是奋进拼搏、超越自我的价值观,是积极架构。体育比赛能培养人们的顽强意志、奋斗拼搏精神以及责任心和使命感,并因此产生巨大的凝聚力、吸引力和感召力。而赛跑这种体育比赛拥有广泛的参与者和长久不衰的民众热情,鼓励公众在疫情面前不气馁、不放弃、不低头。因此,上述表达能够激活大脑中掌管诸如快乐、满足等积极情绪的多巴胺回路,唤起积极的情感。这在一定程度上能够引导积极的社会情绪,安抚疫情中公众的恐慌心理,有助于化解疫情危机。

四、SARS和H7N9疫情报道的隐喻架构对比分析

新闻话语提供相当数量的知识、信念、社会规范和价值观,与读者对象共同分享^①。其中,话语对隐喻的选择使用不仅仅由具身经验(embodied experiences)决定的,而且是为了在特殊的语境中实现特殊的交际目的^②。SARS和H7N9作为十年间具有代表性的两次突发公共卫生事件,体现了官方媒体交际意图的变化,并通过主题词的使用变化所凸显(如表3),这有助于我们揭示隐喻架构使用背后的话语策略。

表3 SARS和H7N9疫情报道的主题词对比^③

SARS (主题词和关键性)	H7N9 (主题词和关键性)
魔 199.317	魔 35.712
怪 90.901	怪 71.702
保卫战/攻坚战 49.185/50.789	主动战/阻击战 76.83/69.311
科技 30.086	科技 383.224
战斗/奋战 306.587/205.102	竞争/赛跑 199.530/105.411

(一) 同一隐喻,不同频率

SARS和H7N9报道均使用了“神秘生物体”隐喻,使用频率不同。官方媒体汲取了十年前

^① 毛浩然、徐赓赓《单一媒体与多元媒体话语互文分析——以“邓玉娇事件”新闻标题为例》,《当代修辞学》2010年第5期,第13页。

^② Charteris-Black, J.: *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Basingstoke: Palgrave-Macmillan, 2004, pp. 58-65. a

^③ 该表对两次疾病报道的主题词做对比,仅选择了有显著差异,体现了官方媒体交际意图变化的主题词。

SARS 疫情瞒报迟报的教训,在 H7N9 疫情出现时,及时、准确地公开信息,以在社会公众面前塑造权威、诚信、透明的形象。

SARS 初期,疫情不仅未能被大众媒体所正视并充分展现,而且被不负责任地冠以“神秘病毒”的概念。这时的媒体集体失语、反应迟缓的作为,与受众的“求真求快”心理形成强烈反差。“魔”“怪”等词激活的恐惧架构会使疾病与恐惧情绪关联,那么今后公众在面对疾病时,更有可能激活恐惧情绪,并且在记忆信息提取时往往更容易提取恐惧信息^①。报道对 SARS 病毒的扭曲、过度渲染在某种程度上会加剧公众的负面情绪和非理性行为,导致社会失序,如:广州、深圳等城市抢购板蓝根、白醋等疫情防治物品。这时,被受众寄予希望的官方媒体在突发事件的报道中没有充分发挥平息社会谣言、防止舆论激化、安抚公众情绪的作用,不利于媒体客观、公正形象的塑造。

而在 H7N9 初期,疫情报道在妖魔化疾病的程度上有所缓解,如表 3 中“魔”“怪”等词使用的频率有所下降。高密度的信息轰炸和数据通报使疫情的透明度较高。如下例:

例 13: 中国国家卫生和计划生育委员会 16 日晚公布,截至目前,全国共报告人感染 H7N9 禽流感确诊病例 77 例,其中死亡 16 人。(央视网,2013 年 4 月 17 日,00: 29)

公众所关心的信息得到及时报道,透明度增加,不确定性消减,达到了良性的首因效应,这不仅有利于公众正确认知疫情,提高危机意识,而且有利于维护官方媒体的公信力。

因此,官方媒体应尊重受众的知情权,及时预警危机,正确引导舆论。如果在信息提供不及时、不透明的情况下,媒体使用消极负面的隐喻架构,过度渲染了疫情的危害,便有可能使应急舆情工作更为被动。反之,则在一定程度上有助于缓解疫情危机,维护媒体权威公信。

(二) 同一架构,不同重点

SARS 和 H7N9 报道均使用了战争架构,但侧重点不同。官方媒体面对 SARS 和 H7N9,从被动应急转变到主动出击、防控部署和研发突破等在一定程度上能够鼓舞人心,有利于打赢战争。

SARS 报道多使用“保卫战 49.185”“攻坚战 50.789”等(如表 3 所示),被动地迎战、攻坚突如其来 SARS。H7N9 报道侧重于用“主动战 76.836”“阻击战 69.311”等类词,强调媒体希望强化人们对 H7N9 主动权的把握,以及政府、媒体、公众不是被动的受害者,而是主动出击者的形象。此外,H7N9 报道中“科技”的使用频率有所上升,从 30.086 到 383.224,强调科技武器愈来愈被重视。H7N9 的防控架构凸显,如表 2 中防控 146.594、预警 59.370、演练 81.315 等词。

例 14: 生物研发企业从不同角度切入,为 H7N9 “量身定做”了一套检测方法。在上海之江,150 名员工中有近一半是研发人员,确保了在紧急情况下的“智囊储备”。(央视网,2013 年 4 月 28 日,14: 50)

“检测”“研发”“智囊储备”等词凸显了政府意图做好预防和积极救治工作,争取把病毒扼杀在萌芽状态的决心,体现了政府部门和医务者对突发疾病的预防、监测、应急响应工作的重视,以及对疾病防治主动权的把握。

因此,官方媒体架构的使用不仅在于传达和解释官方话语,沟通公众话语,而且在于在特殊情境中根据特殊的交际意图选择贴近公众话语的架构,在满足受众心理需求的同时,进行危机管理。

(三) 同一目的,不同架构

SARS 和 H7N9 报道均传递了希望战胜疫性的信念,但使用的架构有不同倾向。官方媒体面对 H7N9 疫情时所使用的比赛架构,与战争架构相比,在适度安抚公众的心理方面更胜一筹。

SARS 侧重于战争架构(如表 3): 战斗 306.587、奋战 205.102; 而 H7N9 侧重于比赛架构,如: 竞争 199.530, 赛跑 105.411。比赛架构不仅渲染了公众与疾病的对抗是胜负关系,不是生死关系,而且通过信念类词,如“赢”“信心”等激励个人最大限度地发挥主观能动性。战争和比赛均展示了防治疾病过程中一个国家和民族的力量和信念,战争架构与集体架构等激活了民族战争的场景,的确可以动员全民应对突发事件; 但比赛架构在一定程度上规避了战争有可能带来的负面影响。

^① 毛良斌 《基于恐惧情绪框架的风险信息传播效果模型构建》,《东南传播》2013 年第 12 期,第 14 页。

首先,战争场景的过度渲染和煽情会影响新闻的客观公正性。公众对疾病的认知除了自身身体体验外,在很大程度上是由媒体构建的,过多的战争隐喻宣传会强化你死我活的战斗特征,使人们对疾病较为敏感,缺乏理性应对。如:

例 15: 在人类和病毒之间,正在上演一场争分夺秒、惊心动魄的“生死时速”之战。(新华网,2003年5月08日,19:20)

其次,战争军事术语是媒体报道的一种固化表达,在公共卫生危机暴发时反复强化战争这种思维惯性,会扼杀其它更佳的表达方式的传播。而“赛跑”这类体育竞赛强调个人、集体在生理和心理各方面最大限度地发挥和提高潜能,尤其突出个人意志和行为对于获胜的重要性,不仅能够彰显“坚忍不拔、顽强拼搏、挑战潜能”的精神,而且能够激励旁观者努力拼搏,超越自我。因此,“比赛”架构凸显了人类和疾病决以胜负的竞争输赢关系,强化了媒体希望公众相信的“获胜”事实,弱化了公众不想面对的“伤之事实”。个人潜能的主动发挥有积极暗示作用,在激活公众潜意识中预设的积极的、健康向上的体育精神的同时,能够更有效地鼓舞公众赢取胜利。

因此,官方媒体应选择能够唤起受众特殊情感的架构,实现说服功能,尤其是在动态、变化的交际过程中,诸如比赛架构,较之战争架构,在安抚受众的心理方面更胜一筹。

五、结语

本研究以概念隐喻和架构理论为依据,从受众视角在隐喻理解的心理机制方面,对比分析了SARS和H7N9型禽流感报道所使用的隐喻和架构。研究发现:(1)隐喻架构的使用不仅引导了舆论,而且实现了情感性、社会文化性的交际操纵。两种疾病报道中隐喻架构使用的异同在一定程度上体现了在十年间官方媒体应对突发事件和公共舆情的成熟转变和公民公共精神的日渐形成;(2)隐喻架构极强的感染力能够说服大众接受媒体观点,促使大众对政府采取理解和支持的行为。成功的隐喻架构需要充分考虑公众的心理和情感需求,与长期宣传的价值观相契合,这是提高突发公共卫生事件舆情应对中官方媒体公信度的深层次要素;(3)官方媒体应对突发事件应注重社会受众心理分析。今后的官方媒体传播应选择能够建构受众心理,吻合社会心理需求的隐喻架构,这对增强信息说服力、心理感染力和情绪煽动性会起到一定作用,反之则会降低交际效果。

本研究试图为政府舆情应对能力的提高提供创新举措,在一定程度上弥补了相关研究对隐喻理解机制的认知阐释不足,拓展了隐喻话语交际功能的研究。由于语料的范围有限,研究的广度和深度有待进一步拓展,后续可在突发公共事件官方媒体的隐喻架构效果等方面辅以实证研究。

(责任编辑:林春香)

致谢:

马蓉教授、郑凌茜博士、金茹花博士、吴鹏博士、杨家勤博士、薛婷婷博士、夏登山博士、袁周敏博士、钟兰凤博士、熊涛博士、刘媛媛博士、吴丹苹博士、徐中意博士、曾小荣博士、卢水林博士、李学宁博士、饶宏泉博士、许思齐博士、周苏萍老师、沈一凡老师、林星老师、刘平平老师、林斌老师、高丽珍同学、王黎静同学、审稿专家和责任编辑对本文提出了很多建设性意见,谨此一并致谢!

writers prefer the portrayal of legendary heroes with artistic exaggeration , while the Chinese Taiwan writers have a predilection for realistically depicting the torments of protagonists. Besides , the Taiwanese focus on scenarios of both romance and business. The romance , rather than business , is the highlight of the novel. Mainlanders , however , keep everything subjected to the work and romance is just the icing on the cake.

Humanity: Blooming beneath the Veil or Pursuit in Lost

DONG Hui

Both Northeast Writers Group and Northeast Writers in Taiwan pay much attention to humanity in the anti-Japanese themes. The former show humanity subtly in the narration of hearth , country and national interests , while the latter in the Country Lost and Nostalgic Lost. The paper interprets the differences in four aspects specifically. The primitive sense for survival becomes stronger in endurance or sublimates in exile. The deep-seated hatred is soothed by the bloody massacre or the compassion of sympathy. The feelings of gratitude bring a martyr's death or dignity. Facing precious love , whether withered under oppression or lost in full bloom.

From the History to the Movie: Anti-Japanese Imagination in Seediq Bale and Nanjing! Nanjing!

LIU Fang

The film Seediq Bale directed by Wei Te-sheng anti-Japanese violently: Mona Rudao clearly distinguished alien races (Japanese) from the Han people and foreigners , Mahebo tribe from other tribes , and treated them with Hierarchical love of Confucianism and held out against Japanese; some others became middle character. By contrast , Nanjing! Nanjing! shew the anxiety of no the hero and searched for the kindness in the enemy. The intertextuality between the film and history will get a clearer and deeper field of view than before.

Paradigm Shift of Stylistic Variation

LIU Li-hua

Stylistic variation , as one of the major research areas in sociolinguistics , has manifested the following characteristics in its developmental traces. The perspective has shifted from speaker to the audience and then to the speaker again; the constructive function , rather than the reflective function of stylistic choices has been given much attention , and thus the question of how identity is constructed and shaped in the surrounding world has been also emphasized; social individual's stylistic choices have been given much focus , and a combination of qualitative and quantitative research methods is preferred by the researcher in this field.

An Analysis of Metaphors and Frames in Official Media Reports of Public Health Emergencies

ZHANG Wei , MAO Hao-ran , WANG Shao-hua

This paper aims to make an analysis of metaphors and frames , as well as their corresponding discourse characteristics and effects in the official media reports of public health emergencies , based on SARS and H7N9 avian influenza (120 reports in total) . It is found that: (1) The main similarities in two epidemic reports lie in that the MYSTERY metaphor and HORROR frame were used , which aggravated the early public panic to some extent. The WAR metaphor , RACE metaphor and related COLLECTIVE , RESPONSIBILITY and INCENTIVE frames were used later to strengthen national cohesion that contributed to defending disease. (2) The Differences are “different frequencies of the same metaphor” , “different focuses in the same frame” , “different frames with the same aim” , which illustrated that the media was much more mature and professional in the face of public emergencies. (3) It is revealed that in official media , the expected communication goals are usually achieved through mental manipulation by using metaphors that carry ideology con-

struction and frames that highlight deep values in discourse. Correspondingly, future use of metaphors and frames are supposed to fully consider audiences' psychological needs and deep values, to improve media credibility and discourse effects in response to public opinion of public health emergencies.

Theory of Huang Daozhou and Zheng Zhilong relations with south Ming Longwu Chao' failure

ZHEVG Chen-yin

During the Reign of Chongzhen, Huang Daozhou was conflicted with Zheng Zhilong's implicating intellectuals after defeating invaders. After the Coup of Jiashen (1644), Huang Daozhou urged Zheng Zhilong to fight against the Qing Dynasty but Zheng Zhilong refused. During the reign of Longwu in South Ming, their conflicts were intensified due to their scrambling for the position at a banquet. Being prime minister, Huang Daozhou volunteered to beat the Qing troops, dying for his own country after being defeated. Though Zheng Zhilong was in charge of military affairs, he didn't support Huang Daozhou with any soldier or money. Soon, Zheng Zhilong surrendered to the Qing Dynasty and was eventually killed. The ties between Huang Daozhou and Zheng Zhilong reflected the differences of cultural personality, and highlighted both the interest conflicts between the officials and military commanders and those between intellectuals and sea merchants in the Ming Dynasty. The conflicts between both sides directly influenced South Ming's fighting against the Qing Dynasty and the rise and fall of Longwu Era.

A Study on Ye Xianggao Resigning and Giulio Aleni Arriving in Fuzhou

LIN Jin-shui

Because of the persecution of the eunuch faction, Ye Xianggao (1559 - 1627), who was both physically and mentally exhausted, resigned from his post as the Grand Secretary under the Tianqi Emperor of the late Ming Dynasty. This paper attempts to explore the story behind Ye's resignation and sketch his route of home - coming. Special attention is paid to his stop over at Hangzhou, where he invited Giulio Aleni (艾儒略, 1582 - 1649) to come to Fujian for discussions and lecturing. A different opinion is put forward as per the reason of Ye's invitation and the time of Aleni's arrival in Fuzhou.

On the Life in Shanghai of Zheng Xiaoxu as the adherent of the Qing dynasty and his Social Communication

LI Jun

As a real phenomenon in history, it gradually lost its clearness and accuracy. But the subjective understanding about the adherent or adherent's world has increasingly been highlighted and strengthened. After the 1911 Revolution, Zheng Xiaoxu as the adherent of the Qing Dynasty, lived in seclusion of Hai Cang Tower and gradually transferred his social identity. He enjoyed high reputation for his success in poetry and lived an extensive and colorful life in the Republic of China. He never gave up his ambition in politics and adhered in the dream of the restoration of the Qing Dynasty. His political ambition offered an opportunity or another way for China's development.